

debeo hoc suburbano meo

Ich verdanke meinem Landgut (w: dieses),

quod mihi senectus mea

dass mir mein Alter,

quocumque adverteram

wohin auch immer ich geschaut hatte,

apparuit.

sichtbar wurde.

complectamur illam et amemus

[Das Alter,] wir sollten es

umarmen und lieben!

plena est voluptatis

Es ist erfüllt [von] Glück („voluptas“),

si illa scias uti.

wenn man weiß, [wie man es ] benutzt.

gratissima sunt poma

[Am] leckersten sind die Früchte,

cum fugiunt

die zu Ende gehen (w: wenn sie flüchten) .

pueritiae maximus in exitu decor est

[Ihre] größte Schönheit erreicht (w: ist in)

die Jugend an [ihrem] Ende (w: Ausgang).

deditos vino

[Wenn sich einer] die Kante gibt,

(w: dem Wein ergibt)

potio extrema delectat

schmeckt [ihm am besten] (w: erfreut ihn)

der letzte Becher (w: Trunk)

illa, quae mergit,

[nämlich] der, der ihn abstürzen lässt

quae ebrietati summam manum imponit.

[und] der [seinem] Rausch

so das I-Tüpfelchen (w: höchste Hand) gibt.